

М. Н. Гербер, С. В. Семенова

## Арт-терапия в социокультурной адаптации подростков из семей мигрантов

Представлен опыт реализации инновационной арт-терапевтической программы для повышения уровня социокультурной адаптации подростков из семей мигрантов. Получено подтверждение эффективности программы: существенно снизилась выраженность негативных стратегий социокультурной адаптации (сепаратизм, маргинальный синдром), конструктивные стратегии адаптации (ассимиляция, интеграция) стали доминирующими.

Ключевые слова: аккультурация, стратегии социокультурной адаптации, арт-терапия, перформанс, подростки мигранты

Maria N. Gerber, Svetlana V. Semenova

## Art therapy and sociocultural adaptation of teenagers from migrant families

Submitted experience in the implementation of innovative art therapy program to improve the level of sociocultural adaptation of teenagers from migrant families. Received confirmation of the effectiveness of the program: significantly reduced the severity of the negative sociocultural strategies of adaptation (separatism, marginal syndrome), structural adaptation strategies (assimilation, integration) became dominant.

Keywords: acculturation, sociocultural adaptation strategy, art therapy, performance, teenage migrants

Проблема аккультурации в современном мире приобретает все большее значение в связи с нарастанием миграционных процессов. Практическое решение проблемы адаптации мигрантов к новым социокультурным условиям требует комплексного подхода и интеграции усилий различных специалистов: культурологов, психологов, педагогов, социальных работников. В настоящее время процессы адаптации мигрантов часто носят стихийный характер. Германия является одним из лидеров по иммиграции в мире. Численность населения с иммигрантскими корнями составляет 21,0% от всей численности населения Германии (данные за 2015 г.)<sup>1</sup>. По данным исследований федерального ведомства в Германии проживает около 4 млн мусульман. Если принять во внимание, что в Германии проживает 82 млн жителей, население исповедующее ислам составляет от 4,6 и 5,2%<sup>2</sup>. Граждане ФРГ, являющиеся этническими турками или имеющие турецко-курдское происхождение, в значительной степени сохраняют свой родной язык, религию, традиции, музыку и культуру. Турецкая община является одной из наименее интегрированных общин страны, в частности из-за общего низкого уровня образования и часто лишь базисного владения немецким языком. Население с миграционным фоном и без отличается по уровню образования, это подтверждают исследования среди населения возраста 25 до 35 лет. Под миграционным фоном понимается 2-е и 3-е поколение мигрантов. Люди с миграционным фоном чаще не оканчивают школу или оканчивают лишь первую ступень средней

школы, они в три раза чаще не имеют профессии, не оканчивают профессиональные училища<sup>3</sup>. По данным Федерального статистического управления, 58% школьников имеют миграционный фон. Даже при благоприятных условиях адаптация к новой социокультурной среде для них это трудный и стрессогенный процесс. Дети и внуки мигрантов гастарбайтеров волею судеб оказались между традициями, культурным и социальным фоном родителей и ценностями и требованиями общества немецкой и европейской культуры. Очень часто такого рода конфронтация, раздвоенность приводит к столкновению и противоречиям, внутренним конфликтам, влекущим за собой социальную изоляцию, агрессию. В последнее время психологи и социальные работники отмечают, что криминальность, агрессия и жестокое поведение подростков набирает большие обороты. Уже в пятом классе выявлена повышенная тенденция девиантного поведения у учеников имеющих миграционный фон, эти дети отличаются низким уровнем социальной компетентности<sup>4</sup>.

В связи с трудностями в межкультурном взаимодействии очевидна необходимость разработки социально-психологических технологий, способствующих решению возникающих в процессе адаптации проблем.

В данной статье представлен позитивный опыт разработки и апробации инновационной программы арт-терапевтической работы с подростками из семей мигрантов, направленной на повышение уровня социокультурной адаптации. Работа выполнена в рамках проекта «Герои», ко-

торый проводился в Доме юношества и молодежи (Земля Северная Рейн Вестфалия, Германия).

Группа подростков мигрантов, отправилась на поездку в мемориальный комплекс Освенцим. Цель поездки – осознание и переосмысление страшных событий Второй мировой войны в связи с тем, что во многих мусульманских семьях бытует мнение, что ужасы войны преувеличиваются, в частности еврейским народом. По возвращению в Германию было принято решение дать подросткам возможность рассказать о своих эмоциях, впечатлениях и переживаниях, о своем мировоззрении и отношении к войне выразительным языком театра, а также оказать психологическую помощь участникам поездки в переосмыслении отношений к проблемам насилия, геноцида, войны, агрессии с помощью арт-терапии. Продолжительность арт-терапевтической программы составила 9 месяцев, занятия группы проводились один раз в неделю. В конце проекта созданное представление было показано зрителям, с последующим обсуждением со зрителями проблем, затронутых участниками группы.

Основная цель арт-терапевтической программы заключалась в коррекции неконструктивных стратегий социокультурной адаптации у подростков мигрантов. При разработке программы мы опирались на идеи Д. Берри о стратегиях социокультурной адаптации, которые определяются выбором мигранта между стремлением к сохранению своей культурной идентичности и необходимостью адаптации к иной культуре. Возможны четыре варианта стратегий аккультурации: ассимиляция, изоляция (сепаратизм), маргинальный синдром и интеграция, которые имеют четкие поведенческие проявления и могут быть диагностированы<sup>5</sup>. Стратегия ассимиляции проявляется в преимущественной ориентации на идентификацию с новой культурой, в активных межкультурных контактах. Сепаратизм проявляется в отвержении мигрантом культуры большинства, отказе от межкультурных контактов и сохранении своих культурных особенностей. При маргинализации мигрант не идентифицирует себя ни с той, ни с другой культурой. Это может быть результатом как невозможности поддержания собственной культурной идентичности, так и отсутствием желания устанавливать позитивные отношения с группой культурного большинства (из-за отвержения другой культуры или дискриминации). Стратегия интеграции предполагает сочетание сохранения собственного культурного наследия и принятия новой культуры, идентификация с родной и

новой культурой не противоречат друг другу, а гармонизированы. Современные исследователи оценивают стратегию интеграции как наиболее успешную для социокультурной адаптации. На другом полюсе располагают стратегию маргинализации, не способствующую адаптации мигранта, стратегии ассимиляции и сепаратизма занимают промежуточное положение<sup>6</sup>.

В апробации программы принимала участие группа из подростков – мигрантов в возрасте 16–18 лет. Основной чертой данной группы является принадлежность к культурному слою, отличительному от европейского. Все подростки выходцы из семей турецкого и арабского происхождения.

Для коррекции стратегий адаптации подростков необходимо было решить следующие задачи:

1. Формирование толерантного отношения к культуре другого народа, уважения собственного и чужого «Я».
2. Развитие понимания ценности общечеловеческих качеств.
3. Развитие эмпатии, сочувствия и доверия к окружающим.
4. Развитие навыков социально приемлемого выражения негативных переживаний и агрессии.
5. Обучение навыкам распознавания своих эмоций и чувств, навыкам контроля за эмоциональным состоянием.
6. Повышение самооценки и самоуважения.
7. Развитие творческой активности, приобщение к театральному искусству.
8. Развитие навыков эффективного взаимодействия и решения конфликтных ситуаций.

Решающим в подборе и использовании арт-терапевтических методов и приемов явилась их направленность на развитие культурных умений подростков. Они включают в себя готовность и способность подростков-участников действовать во всех обстоятельствах жизни на основе культурных норм и выражают: содержание, качество и направленность действий и поступков; индивидуальные особенности (оригинальность и уникальность) действий; принятие и освоение культурных норм сообщества, к которому принадлежит подросток; принятие общезначимых (общечеловеческих) культурных образцов деятельности и поведения.

Для становления универсальных культурных умений подросткам необходимы культурные практики – апробация новых способов и форм деятельности и поведения в целях удовлетворения разнообразных потребностей и интересов. На основе культурных практик фор-

мируются привычки, пристрастия, интересы, а также стиль поведения.

Основные методы и приемы, которые применялись в арт-терапевтической программе – перформанс, дискуссия, игры.

**Перформанс** рассматривается как один из авангардных методов современной арт-терапии, вид творчества, приближенный к театральному представлению<sup>7</sup>.

В отличие от традиционного сценического искусства, перформанс исполняется не в соответствии с заранее известным сценарием, а является открытой системой и часто имеет спонтанный характер.

Выбор метода перформанса в качестве основного средства социально-психологического воздействия на подростка определялся его особенностями. Важным для достижения поставленной цели является высокий уровень творческой активности участников, проявляющийся на всех этапах работы: от сочинения рассказов и написания на их основе сценария до театрального представления. Создание сценария требует взаимодействия участников, развивает умение слышать других, а также выражать и отстаивать свою точку зрения, проявляя свою индивидуальность. В процессе работы используется широкий спектр различных способов коммуникации (вербальный, проективно-символический, драматически-ролевой). Перформанс предлагает ролевое экспериментирование, импровизацию, проигрывание и переживание, как прошлого, пережитого, так и нового для подростка опыта. Кроме того, данная форма арт-терапевтического воздействия, соответствует возрастным особенностям старшего подросткового возраста, главной психологической характеристикой которого является высокая потребность в рефлексии, в познании себя и окружающей реальности, результатом чего является формирование идентичности, представления о мире и осознание своего места в социуме.

Сценарий перформанса создавался на основе впечатлений подростков от поездки в мемориальный комплекс Освенцим. Во время поездки подростки вели дневники, записывая свои впечатления, мысли и переживания. Собранный материал позволял обратиться к важнейшим для культурной и психологической адаптации подростков проблемам насилия, агрессии, социальным и межличностным отношениям и др.

**Дискуссия.** Эта форма работы использовалась при совместном обсуждении сложных вопросов или ситуаций, позволяя прояснить или изменить мнения, позиции и установки участников группы в процессе непосредственного общения.

**Игры.** На первой стадии работы игры применялись как способ преодоления скованности, напряженности участников, как условие снятия «психологической защиты», в дальнейшем – как метод актерского тренинга.

Использовались и ролевые игры – моделирование той или иной ситуации и проигрывание роли в предлагаемых обстоятельствах. Идентифицируя себя с каким-либо персонажем, подросток получает новый эмоциональный опыт, расширяет репертуар поведенческих реакций.

Значительное место в программе занимали игры, развивающие воображение, фантазию, актерское мастерство, направленные на развитие внимания, чувства ритма, пластики.

Для диагностики стратегий социокультурной адаптации использовался опросник «Стратегия адаптации», основанный на идеях Д. Берри<sup>8</sup>. Полученные данные рассматривались в качестве критерия оценки адаптации подростков. Для разработки психотерапевтической программы было важно выявить индивидуально-психологические особенности участников, поэтому как в процессе психодиагностики, так и на всех этапах реализации программы использовалось включенное наблюдение и метод экспертных оценок.

По данным предварительной диагностики показатели поведенческих индикаторов социокультурной адаптации имели низкий уровень выраженности. Чаще всего в поведении подростков проявлялся миграционный синдром – 26,5%, затем сепаратизм – 23,3% и стремление к интеграции и реже всего отмечалось проявление ассимиляции – 14,5%. Эти данные свидетельствуют о противоречивости поведения подростков и низком уровне социокультурной адаптации. Индивидуальные характеристики участников группы, составленные на основе диагностических данных, позволили уточнить и конкретизировать задачи программы арт-терапии. Фрагмент из поведенческого портрета. «Для поведения подростка А. наиболее характерны проявления маргинального синдрома, при очень слабой выраженности других стратегий адаптации. Отмечается пренебрежение социальными нормами. Речь медленная, низкая культура речи, в его высказываниях часто проявлялось негативное отношение к культуре другого (еврейского) народа. Подросток склонен к проявлению физической и доброкачественной агрессии и враждебности».

Можно полагать, что выявленные проявления агрессии (наиболее часто в поведении и межличностном взаимодействии подростков отмечалась физическая агрессия и враждебность) связаны с процессом аккультурации. Подростки

находятся в ситуации маргинального раздвоения между традициями и культурой родителей и ценностями и требованиями европейской культуры и нуждаются в психологической поддержке и помощи.

В процессе работы осуществлялся принцип полноправного участия подростков в групповой работе на всех этапах арт-терапевтического процесса, что помогало обеспечить подросткам ощущение физической и психологической безопасности. Совместно разрабатывались правила поведения на занятиях и репетициях, план действий, распределение обязанностей по выполнению технической работы: изготовление реквизита, декораций и костюмов, поиск музыки, звуков. Коллективно создавалась концепция будущего театрального спектакля и его сценарий. В процессе подготовки спектакля происходит совместное обсуждение и просмотр (при наличии видеокамеры) отснятого материала, фотографий и поиск новых форм и приемов самовыражения в игре. Особое внимание уделяется обсуждению возникающих конфликтов и развитию умений как отстаивать свое мнение, так и признавать ошибочность своей точки зрения.

Для оценки эффективности разработанной программы был проведен сравнительный анализ данных диагностического обследования до и после апробации программы.

В таблице приведены процентные доли поведенческих индикаторов социокультурной адаптации до и после арт-терапевтического воздействия:

Стратегии социокультурной адаптации	Количество поведенческих индикаторов, %	
	до воздействия	после воздействия
Ассимиляция	54	46
Сепаратизм	73	27
Маргинальный синдром	70	30
Интеграция	45	55

Как следует из данных, представленных в таблице, в поведении подростков до начала работы ярко выражены проявления сепаратизма и маргинального синдрома. Они склонны сохранять свои культурные особенности либо находятся в ситуации неопределенности: подростки мигранты не идентифицируют себя ни с одной, ни с другой культурой. Выраженность этих крайне негативных тенденций существенно снижается в результате арт-терапии, а стремление к интеграции несколько увеличивается. Достоверность различий в изменениях поведенче-

ских проявлений социокультурной адаптации подтверждена с помощью Z-критерий знаков для зависимых выборок.

Результаты кластерного анализа подтвердили изменения, происходящие в поведении и, соответственно, в установках подростков. Изменилось их отношение к представителям других культур вообще и немецкой культуры, в частности, повысился уровень толерантности. В поведении подростков стали очевидны и более выражены проявления стратегии интеграции. Для иллюстрации приведем фрагмент поведенческого портрета подростка А.

Замкнутый и сдержанный в высказываниях о себе, с заметным проявлением физической агрессии по отношению к другим участникам проекта, постепенно становился более открытым и отзывчивым членом актерского ансамбля. Полученная информация о Второй мировой войне стала глубоким потрясением. Информация об экспериментах над детьми в концлагерях эмоционально переживалась на протяжении всего проекта (подросток часто вспоминал об этом на репетициях). Подросток говорил, что участие в проекте коренным образом изменило его отношение к вопросам дискриминации и мобингу, признавался, что ему стыдно за то, что он раньше плохо отзывался о еврейском народе. В дискуссии со зрительным залом открыто делился своим приобретенным опытом. Осознание себя как более открытого и искреннего человека приводило к переосмыслению ранее пережитого опыта, положительно влияя на формирование позиции уважения к человеку и миролюбию. Позитивное восприятие себя и своих возможностей, удовлетворение от участия в проекте повлияли на самооценку подростка и его восприятие других. Восприятие себя стало более адекватным, жизненный опыт стал расцениваться с позиции личного опыта и с точки зрения своего «Я». Физическая и вербальная агрессия не проявлялась, стало заметно, что подросток приобрел навык самоконтроля и объективного отношения к себе как к личности. Стратегии адаптации стали более позитивными и адекватными.

Таким образом, результаты количественного и качественного анализа данных до и после проведения программы арт-терапии свидетельствуют об эффективности проведенной работы для коррекции стратегий аккультурации. Кроме того, участие в проекте способствовало повышению адекватности представления подростков о себе, своих возможностях и перспективах, снижению прояв-

ления физической агрессивности и враждебности. Выявлено существенное снижение у подростков выраженности негативных стратегий адаптации и формирование готовности к принятию культуры другого народа. Более конструктивные для социокультурной адаптации стратегии становятся предпочитаемыми. Поскольку стратегии межкультурной адаптации подростка мигранта являются важным критерием оценки его адаптации в целом, то можно говорить об эффективности апробированной программы для повышения уровня социокультурной адаптации подростков, участников исследования.

Программа арт-терапевтической работы с подростками на протяжении 9 месяцев включала в себя занятие актерским мастерством, проигрывание сочиненных ими после поездки в Освенцим сцен, исполнение по очереди ролей агрессоров, жертв, «фашистов» и «узников», дискуссии о возникновении конфликтов и войн. Итогом арт-терапевтической программы должен был стать спектакль-игра, который планировалось показать один раз. В результате творческого процесса родился спектакль «Die Anderen» («Другие»), который принес участникам успех и восхищение зрителей. После театрального фестиваля «Marxloher Theatertage» участников пригласили выступить с представлением «Другие» в Синагоге, евангелической церкви и школах города. Выступление мусульманских подростков на тему холокоста в стенах Синагоги вызвало большой резонанс и пробудило интерес зрителей и прессы. Важным этапом выступления являлась дискуссия со зрителями после спектакля. Подростки не только уверенно держались на сцене, но и с ответственностью и самообладанием рассказывали о том процессе, который они прошли за время участия в проекте. Предвзятое отношение к «неверным» сменилось на эмпатию и понимание трагедии, которую пришлось пережить людям во время Второй мировой войны. Спектакль «Другие» завершается словами: «Мы не хотим войны, услышьте нас! Мы хотим говорить!», «Мы стали иными, мы – другие» звучит в подтексте. Этот спектакль стал для подростков, своего рода молитвой о себе, о своем месте в мире, о патриархальном влиянии и воспитании в арабских семьях.

Непосредственно в проект было включено небольшое количество участников, однако если учесть всех зрителей, которые смотрели

созданный спектакль, а затем дискутировали и обсуждали его, то аудитория этого проекта значительно расширяется, чему также способствовали публикации в СМИ и телесюжеты об этом проекте. Министерство политического образования Земли Северная Рейн Вестфалия профинансировало выпуск фильма об этом проекте, в настоящее время он переводится на английский язык<sup>9</sup>. Такой значительный интерес к проекту подтверждает актуальность проблемы аккультурации и необходимость поиска путей и средств решения вопросов, которые стоят перед объединенной Европой, перед Россией и всем миром.

### Примечания

<sup>1</sup> Statistisches Bundesamt. Pressemitteilung № 327 vom 16. 09. 2016: online verfügbar. URL: [https:// destatis. de](https://destatis.de) (дата обращения: 21. 04. 2017).

<sup>2</sup> Haug S., Müssig S. Stichs A. *Muslimisches Leben in Deutschland // Nürnberg: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF, 2009. S. 11.* URL: [http // bamf. de](http://bamf.de) (дата обращения: 21. 04. 2017).

<sup>3</sup> Statistisches Bundesamt. Pressemitteilung № 327 vom 16. 09. 2016.

<sup>4</sup> Uysal B., Link E., Weiss M. *Migrationshintergrund und Jugendkriminalität // Devianz und Delinquenz im Kindes- und Jugendalter. Ungleichheitsdimensionen und Risikofaktoren / Hrg.: J. Reinecke, M. Stemmler, J. Wittenberg. Wiesbaden: Springer, 2016. S. 75–83.*

<sup>5</sup> Кросс-культурная психология: исследования и применение / Д. В. Берри, А. Х. Пуртинга, М. Х. Сигалл, П. Р. Дасен; науч. ред. Л. В. Винокуров и др. Харьков: Гуманит. центр, 2007. 558 с.

<sup>6</sup> Психология и культура / под ред. Д. Мацумото; науч. ред. пер. на рус. яз. А. С. Кармин. СПб.: Питер, 2003. 717 с.

<sup>7</sup> Копытин А. И. *Арт-терапия в эпоху постмодерна.* СПб.: Речь: Семантика-С, 2002. 224 с.

<sup>8</sup> Межкультурная компетентность педагога в поликультурном образовательном пространстве: науч.-метод. материалы: для рук. и науч.-пед. работников высш. учеб. заведений / Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена; Е. А. Александрова и др.; под ред. О. Е. Хухлаева, М. Ю. Чибисовой. СПб.: Кн. дом, 2008. С. 406; Berry J. W., Kim U. *Acculturation and mental health // Health and cross-cultural psychology / ed. by P. Dasen, J. W. Berry, N. Sartorius. London: Sage, 1988. P. 207–236.*

<sup>9</sup> «Ich hab Hass verspürt gegen die Nazis, ich war wütend – aber ich war auch traurig», sagt Samed nach seinem Besuch in der Gedenkstätte Auschwitz (Junge Muslime in Auschwitz – Landeszentrale für politische Bildung. URL: [https:// politische-bildung. nrw](https://politische-bildung.nrw) (дата обращения: 21. 04. 2017)).